MITSUBISHI ELECTRIC

MITSUBISHI ELECTRIC

Floor And Ceiling-Type Air-Conditioners

MCFH-13NV/18NV/24NV

CE

FOR USER
FÜR BENUTZER
POUR L'UTILISATEUR
VOOR DE GEBRUIKER
PARA EL USUARIO
PER L'UTENTE
ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ
PARA O UTILIZADOR
TIL BRUGER
FÖR ANVÄNDAREN
KULLANICI İÇİN
ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

OPERATION MANUAL
BEDIENUNGSHANDBUCH
MANUEL D'UTILISATION
BEDIENINGSHANDLEIDING
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ
MANUAL DE OPERAÇÃO
DRIFTSMANUAL
DRIFTSMANUAL
IŞLETME ELKİTABI
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

English
Deutsch
Français
Nederlands
Español
Italiano
Ελληνικά
Português
Dansk
Svenska
Türkçe
Русский

INDICE

PRECAUZIONI DI SICUREZZA 57
DENOMINAZIONE DEI PEZZI 59
PREPARATIVI PRIMA DELL'ACCENSIONE 60
FUNZIONAMENTO AUTOMATICO "SENTO ..." 61
FUNZIONAMENTO MANUALE (COOL, DRY, HEAT) (RAFFREDDAMENTO, ESSICCAMENTO, RISCALDAMENTO) 62
REGOLAZIONE DELLA VELOCITÁ E DELLA DIREZIONE DEL FLUSSO DELL'ARIA 63
FUNZIONAMENTO CON IL TIMER (TIMER DI ACCENSIONE E SPEGNIMENTO ON/OFF) 64
SE IL CONDIZIONATORE RESTA INUTILIZZATO A LUNGO 64
MANUTENZIONE 64
PULIZIA DEL FILTRO DELL'ARIA E DEL FILTRO ANTIODORI (A RICHIESTA) 65
SOSTITUZIONE DEL FILTRO ANTIODORI (A RICHIESTA) E DEL FILTRO DI PULIZIA DELL'ARIA (A RICHIESTA) 65
PRIMA DI CONTATTARE IL RAPPRESENTANTE DELL'ASSISTENZA, RICONTROLLATE QUANTO SEGUE 66
SE PENSATE CHE CI SIA UN GUASTO 66
INSTALLAZIONE, SPOSTAMENTO E CONTROLLO 67
DATI TECNICI 67

PRECAUZIONI DI SICUREZZA

- **Dato che questo prodotto contiene parti in rotazione e parti che potrebbero provocare scosse elettriche, accertateVi di aver letto attentamente le "PRECAUZIONI DI SICUREZZA" che seguono, prima dell'utilizzo.**
- **I simboli ed i richiami di sicurezza riportati qui di seguito sono importanti per la Vostra sicurezza personale, quindi rispettateli attentamente.**

Di seguito i simboli di sicurezza con il loro significato.

⚠ **Avvertenza: L'utilizzo improprio dell'apparecchio può comportare un'alta probabilità di rischi gravi, come quello di morte e di infortuni seri.**

⚠ **Attenzione: A seconda delle circostanze, l'utilizzo improprio dell'apparecchio può provocare rischi gravi.**

Significati dei simboli utilizzati nel testo.

⃠ **: Indica una comportamento vietato.**

❗ **: Indica la necessità di rispettare un'istruzione importante.**

(Nero) : Non inserite mai le dita o bacchette ecc.

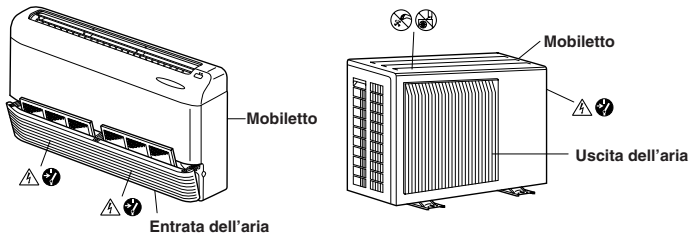
(Nero) : Non camminate mai sull'apparecchio interno/esterno e non appoggiate nulla su di essi.

(Giallo) : Pericolo di scosse elettriche, attenzione.

(Blu) : AccertateVi di staccare la corrente.

- **Dopo aver letto il manuale, tenetelo a disposizione insieme al manuale di installazione per poterli consultare rapidamente.**

Posizione dei simboli di avvertenza e dispositivo di sicurezza

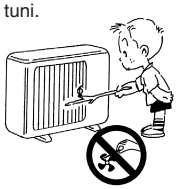


- **Il climatizzatore NON può essere usato da bambini o persone inferme senza la sorveglianza appropriata.**

⚠ Avvertenza

■ **Non esporre la propria pelle direttamente all'aria fredda per lungo tempo.**
Questo potrebbe infatti danneggiare la vostra salute.

■ **Non inserite le dita o bacchette, ecc. nelle entrate e nelle uscite dell'aria.**
- L'alta velocità di rotazione del ventilatore può provocare infortuni.
- È opportuno sorvegliare i bambini piccoli affinché non giochino con il climatizzatore.



■ **Se si verifica una anomalia (odore di bruciato, ecc.), spegnete il condizionatore e spegnete il sezionatore dell'impianto di condizionamento.**
Se il condizionatore continua a funzionare in condizioni anomale, può provocare incendi, problemi ecc. In questo caso, consultate il Vostro rivenditore.

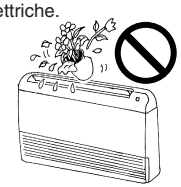
■ **Non riparate o spostate il condizionatore da soli.**
Se maneggiato impropriamente, il condizionatore può provocare incendi, scosse elettriche, infortuni se si ribalta o cade, perdite di acqua ecc. Consultate il Vostro rivenditore.

■ **Non installate il condizionatore da soli.**
Se maneggiato impropriamente, il condizionatore può provocare incendi, scosse elettriche, infortuni se si ribalta o cade, perdite di acqua ecc. Consultare il Vostro rivenditore.

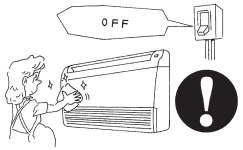
■ **Non accendete/spegnete il selezionatore dell'impianto di condizionamento durante il funzionamento dell'apparecchio.**
- Ciò può provocare un incendio dovuto a scintille ecc.
- Assicuratevi di spegnere l'interruttore dopo aver spento l'unità interna con il telecomando.

⚠ Attenzione

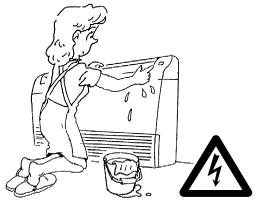
- **Non mettete vasi o bicchieri sull'apparecchio interno.**
  Se l'acqua sgocciola all'interno dell'apparecchio, può danneggiare l'isolamento, provocando scosse elettriche.



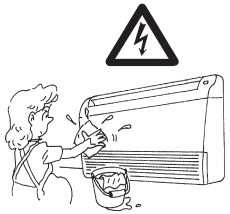
- **Se bisogna pulire l'apparecchio, spegnete l'unità e disattivate l'interruttore di circuito.**
  L'alta velocità di rotazione del ventilatore può infatti provocare gravi infortuni.



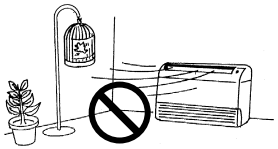
- **Non azionate gli interruttori con le mani umide.**
  Potreste provocare delle scosse elettriche.



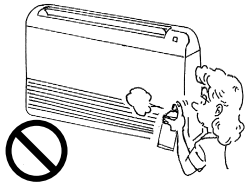
- **Non lavate il condizionatore con acqua.**
  L'acqua potrebbe infatti penetrare nell'apparecchio, danneggiare l'isolamento e provocare scosse elettriche.



- **Non esponete animali domestici o piante al flusso diretto dell'aria.**
  L'esposizione al flusso diretto potrebbe essere nocivo per loro.

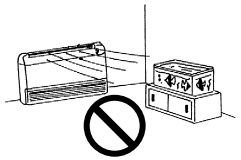


- **Non applicate insetticidi o spray infiammabili.**
  Possono provocare incendi o deformazioni del condizionatore.

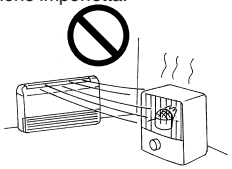


- **Ventilate opportunamente se usate una stufa.**
  Ciò potrebbe provocare una mancanza di ossigeno.

- **Non utilizzate il condizionatore per scopi diversi da quelli a cui è destinato.**
  Non utilizzatelo per conservare apparecchiature di precisione, cibo, animali, piante ed oggetti d'arte. Potrebbe provocare deterioramenti della qualità, ecc.

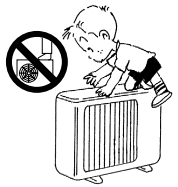


- **Evitate di mettere una stufa, ecc.., direttamente esposta al flusso diretto dell'aria.**
  Ciò potrebbe causare una combustione imperfetta.

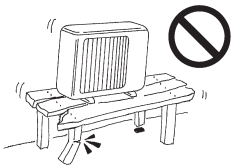


- **Se l'apparecchio non dovrà essere utilizzato per un lungo periodo di tempo, spegnete l'interruttore.**
  In caso contrario, potrebbe esservi accumulo di sporcizia e rischio di incendio.

- **Non camminate sull'apparecchio interno / esterno e non posate nulla su di esso.**
  Il condizionatore può provocare un infortunio ribaltandosi o cadendo.

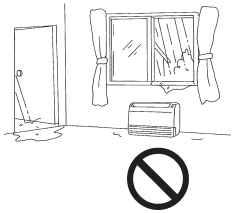


- **Non lasciate l'apparecchio su un supporto danneggiato.**
  Esso potrebbe infatti cadere e provocare infortuni.



⚠ Attenzione

- **Non fate funzionare a lungo il condizionatore in presenza di una forte umidità, per esempio lasciando aperta una porta o una finestra.**
  Quando è sul raffreddamento, se il condizionatore viene utilizzato a lungo in un locale con un'alta percentuale di umidità (80% ed oltre), l'acqua che si condensa in esso può sgocciolare ed inumidire e rovinare i mobili, ecc.

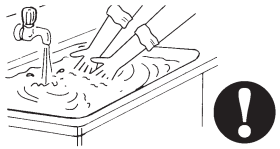


- **Non camminate sopra un supporto instabile quando sostenete l'unità.**
  Essa potrebbe infatti cadere e provocare infortuni.

- **Sostituite le batterie con 2 nuove contemporaneamente.**
  Se utilizzate una batteria vecchia assieme a una nuova, rischiate di generare calore, fuoriuscite di liquido o un'esplosione.

- **Non caricate né smontate le batterie, e non gettatele in un fuoco.**
  Ciò può provocare fuoriuscite di liquido, un incendio o un'esplosione.

- **Se il liquido delle pile alcaline entra in contatto con la pelle, lavate abbondantemente con acqua.**
  Se il liquido delle pile alcaline entra in contatto con gli occhi, lavateli abbondantemente con acqua e consultate un medico.



Per l'installazione

⚠ Avvertenza

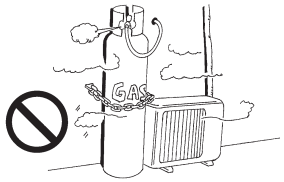
Per l'installazione del condizionatore, consultate il Vostro rivenditore.

⚠ Attenzione

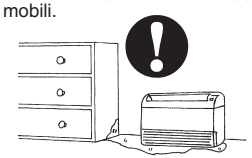
- **Collegate a terra l'apparecchio.**
  Non collegate la linea di messa a terra a un tubo del gas, un tubo dell'acqua, un parafulmine o una linea di terra telefonica, per evitare il rischio di scosse elettriche.

- **Installate un interruttore del circuito per dispersione verso terra in funzione delle caratteristiche del luogo in cui dovrà essere installato il condizionatore (luogo umido, ecc...).**
  In caso di mancata installazione di questo interruttore, vi è il rischio di scosse elettriche.

- **Non installate l'unità in luoghi caratterizzati dalla presenza di perdite di gas infiammabili.**
  In caso di perdita e di raccolta di tali gas attorno all'apparecchio, vi è il rischio di esplosione.

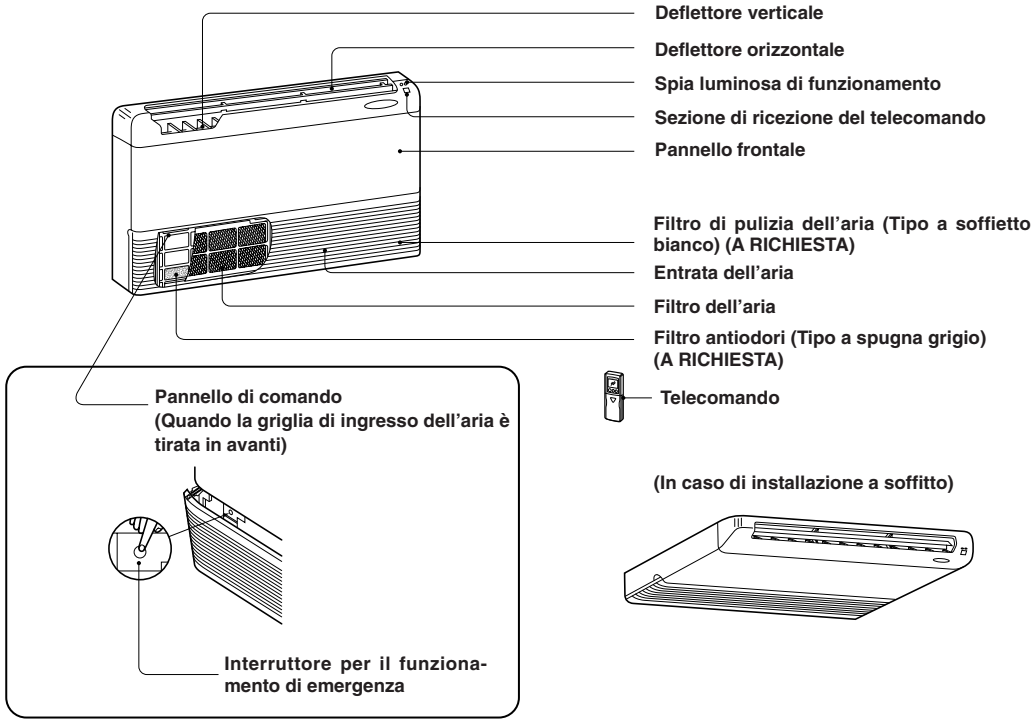


- **L'acqua di drenaggio deve essere completamente scaricata.**
  Qualora la tubazione di drenaggio sia incompleta, vi possono essere delle perdite d'acqua dall'unità, con il rischio di bagnare e danneggiare i mobili.



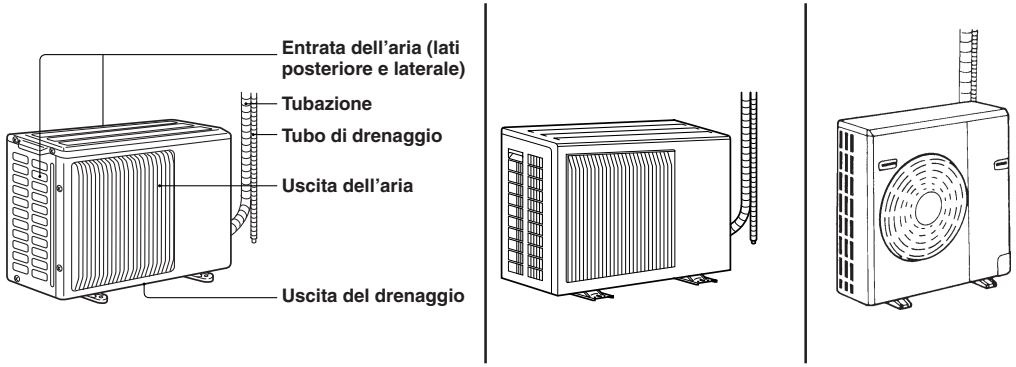
DENOMINAZIONE DEI PEZZI

Apparecchio interno (In caso di installazione a pavimento)

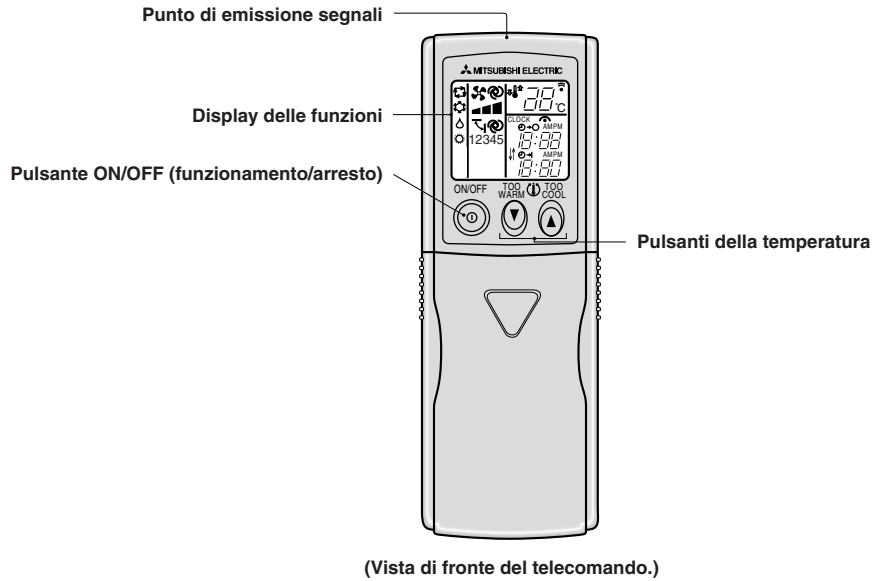


Apparecchio esterno

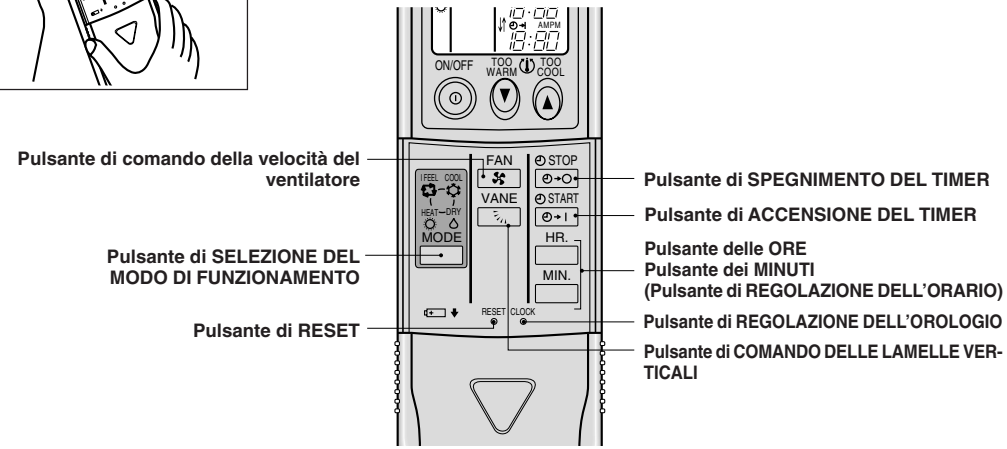
MUCFH-13NV **MUCFH-18NV** **MUCFH-24NV**



Telecomando



(Vista di fronte del telecomando.)



PREPARATIVI PRIMA DELL'ACCENSIONE

Funzione di riavvio automatico

Questi modelli sono dotati di una funzione di riavvio automatico. Se non desiderate utilizzare tale funzione, contattate il rappresentante dell'assistenza poiché le impostazioni di questa unità devono essere modificate.

La funzione di riavvio automatico è ...
Quando la sezione interna viene comandata dal telecomando, la modalità di funzionamento, la temperatura impostata e la velocità del ventilatore sono memorizzati. Se si verifica un'interruzione di corrente oppure se si spegne l'alimentazione principale durante il funzionamento, la "funzione di riavvio automatico" si imposta automaticamente per avviare il funzionamento nello stesso modo di quello impostato con il telecomando immediatamente prima l'interruzione di corrente. (Vedere a pagina 61 per i dettagli.)

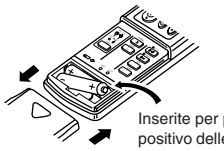
Selezionatore dell'impianto di condizionamento

Accendete il sezionatore dell'impianto di condizionamento.

Telecomando (come sistemare le batterie e regolare l'ora in corso)

1 **Togliete il coperchietto anteriore ed inserite le batterie. Rimettete quindi il coperchietto.**

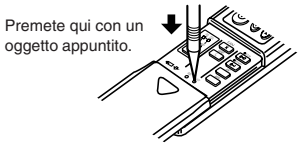
Inserite per primo il polo positivo delle batterie. Verificate che la polarità sia corretta.



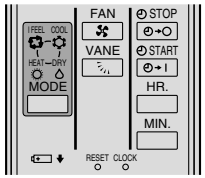
2 **Premete il pulsante di RESET.**

- Se non premete il pulsante di RESET, è possibile che il telecomando non funzioni correttamente.

3 **Premete il pulsante di REGOLAZIONE DELL'OROLOGIO.**



4 **Premete il pulsante delle ore HR. e quello dei minuti MIN. (pulsanti di regolazione dell'orario) per impostare l'orario corretto.**



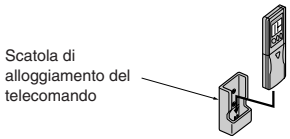
- Ad ogni pressione del pulsante delle ore HR., l'orario impostato avanza di un'ora, e ad ogni pressione del pulsante dei minuti MIN., l'orario impostato avanza di 1 minuto.

5 **Premete ancora il pulsante di REGOLAZIONE DELL'OROLOGIO e chiudete il coperchietto anteriore.**

Funzionamento del telecomando
- La portata del segnale è di circa 6 m quando il telecomando è diretto verso il lato anteriore dell'apparecchio interno.
- Premendo il pulsante, l'apparecchio interno emetterà uno o due "bip". Se non li sentite, ritentate l'accensione.
- Usate il telecomando con attenzione.
  Il telecomando non potrà funzionare qualora venisse lasciato cadere, lanciato o entrasse in contatto con umidità.

In caso di installazione a parete, ecc.
- Installate la scatola di alloggiamento del telecomando in una posizione in cui si possa sentire dall'apparecchio interno il "bip" che conferma la ricezione del segnale, quando si preme il pulsante ON/OFF.

Come inserire / estrarre il telecomando
Inserimento : Inseritelo premendo verso il basso.
Estrazione : Tiratelo verso l'alto.



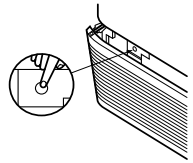
Batterie a secco
■ Consigli per la sostituzione delle batterie

Se la sezione interna non riceve il segnale emesso dal telecomando o se il display diventa scuro, sostituire le batterie. Utilizzare batterie di tipo AAA.
- Sebbene sia possibile utilizzare sia pile alcaline che al manganese, si consigliano quelle alcaline poiché durano più a lungo.
- La durata di servizio di una batteria alcalina è di un anno circa.
  Tuttavia, può esaurirsi prima se è vicina al proprio limite di utilizzo indicato sul fondo della batteria stessa (mese/anno).
- Rimpiazzate le due batterie con batterie nuove dello stesso tipo.
- Non usate batterie ricaricabili.
- Per prevenire le perdite di liquido, togliete tutte le batterie del telecomando se questo non sarà usato per un lungo periodo di tempo.
- Eliminate le batterie usate nel rispetto delle procedure vigenti in materia.

QUANDO É IMPOSSIBILE USARE IL TELECOMANDO (FUNZIONAMENTO DI EMERGENZA)

Se le batterie del telecomando sono scariche, oppure il telecomando non funziona, si può far funzionare il condizionatore IN EMERGENZA per mezzo dell'interruttore FUNZIONAMENTO DI EMERGENZA.

1 **Premete l'interruttore FUNZIONAMENTO DI EMERGENZA.**
Ogni volta che viene premuto il tasto FUNZIONAMENTO DI EMERGENZA, l'unità sarà attivata successivamente in modo raffreddamento di emergenza, modo riscaldamento di emergenza e modo arresto.
Tuttavia, premendo una volta il tasto FUNZIONAMENTO DI EMERGENZA, il climatizzatore funzionerà in modo prova per 30 minuti e quindi passerà in MODO EMERGENZA.

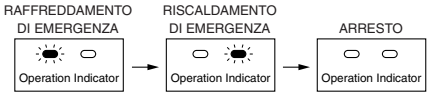


I dettagli del MODO EMERGENZA sono esposti nello schema seguente. Tuttavia, il controllo della temperatura non funziona per i primi 30 minuti in modo funzionamento di prova e l'unità è impostata nel modo di funzionamento continuo.
La velocità della ventola è impostata su Alta durante il funzionamento di prova e passa su Media dopo 30 minuti.

Modo di funzionamento	COOL (raffreddamento)	HEAT (riscaldamento)
Temperatura impostata	24 °C	24 °C
Velocità del ventilatore	Media	Media
Deflettore orizzontale	Automatico	Automatico

Il modo di funzionamento è indicato dalla spia luminosa di funzionamento sulla sezione interna, come riportato nelle seguenti figure.

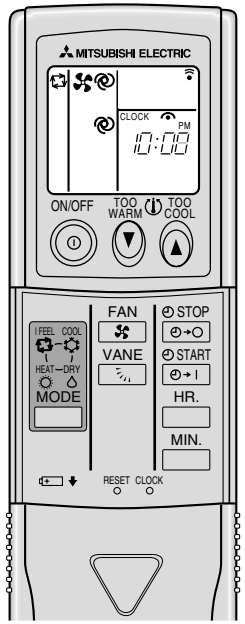
Spia luminosa di funzionamento



Per interrompere la procedura di emergenza, premere una volta il tasto FUNZIONAMENTO DI EMERGENZA (se il climatizzatore è impostato in modo RISCALDAMENTO DI EMERGENZA) o due volte (se il climatizzatore è impostato in modo RAFFREDDAMENTO DI EMERGENZA).

FUNZIONAMENTO AUTOMATICO “SENTO ...”

Nel modo di funzionamento “ (SENTO…)”, con un solo tocco potrete impostare automaticamente le condizioni ottimali per il locale.



Attivazione:

Premete il pulsante di ACCENSIONE / SPEGNIMENTO ON/OFF.

Quando appare sul display il modo “ (SENTO...)”, il condizionatore si pone automaticamente sulla temperatura ottimale.

Disattivazione:

Premete il pulsante di ACCENSIONE / SPEGNIMENTO ON/OFF.

Se sentite leggermente caldo,

Premete il pulsante TROPPO CALDO TOO WARM per abbassare la temperatura.

Premendo una volta il pulsante, la temperatura scende di circa 1 °C.

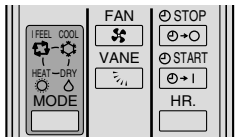
Se sentite leggermente freddo,

Premete il pulsante TROPPO FREDDO TOO COOL per far alzare la temperatura.

Premendo una volta il pulsante, la temperatura sale di circa 1 °C.

Quando “ (SENTO…)” non è selezionato, premete il tasto MODE per impostarlo.

Ad ogni pressione del pulsante, il modo di funzionamento cambia in sequenza: (SENTO ...) → (RAFFREDDAMENTO) → (ESSICCAMENTO) → (RISCALDAMENTO)



Descrizione del funzionamento nel modo “SENTO...”

Dettagli del funzionamento

A seconda della temperatura del locale, dopo l’accensione si attiva automaticamente il modo di funzionamento selezionato tra COOL (raffreddamento), DRY (essiccamento) e HEAT (riscaldamento). Tuttavia, se si riaccende l’apparecchio entro due ore dal suo spegnimento, il condizionatore riprende a lavorare sul modo di funzionamento che era stato selezionato prima di spegnerlo. Questo ripristino del modo selezionato prima dello spegnimento resta anche se, nel frattempo, la temperatura del locale è variata. Quindi, se il modo di funzionamento è inadeguato alle attuali condizioni del locale, si deve selezionare il modo di funzionamento desiderato premendo il pulsante MODE.

Dettagli del funzionamento automatico

Temperatura del locale all’avviamento	Modo di funzionamento	Temperatura da raggiungere (condizione iniziale)
Circa 25 °C o più	COOL (raffreddamento)	Circa 24 °C
Fra circa 25°C e 23°C	DRY (essiccamento)	—
Circa 23 °C o meno	HEAT (riscadameneto)	Circa 26 °C

Nota:
Quando entrambe le spie luminosa di funzionamento sono accese, mentre il condizionatore d’aria sta funzionando per raggiungere la temperatura impostata del locale, non sarà possibile modificare il valore di detta temperatura. In questo caso, si prega di attendere che una delle due spie luminosa di funzionamento sia spenta e procedere quindi alla modifica della temperatura impostata.

Dettagli sul display della sezione interna

La spia luminosa di funzionamento situata sul lato destro dell’apparecchio interno indica il modo di funzionamento.

Spia accesa
Spia lampeggiante *
Spia spenta

Spia luminosa di funzionamento

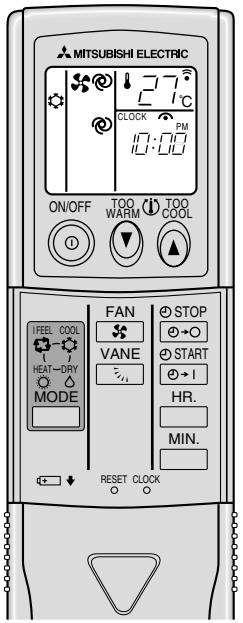
Indicazione	Modo di funzionamento	Differenza fra la temperatura impostata e quella del locale
	Questo simbolo indica che il condizionatore sta funzionando per raggiungere la temperatura impostata. Attendere fino al raggiungi-mento della temperatura impostata.	Min 2°C circa
	Questo simbolo indica che la temperatura del locale si sta avvicinando a quella impostata.	Max 2°C circa
	(Solo per le sezioni esterne serie MXZ) Si prega di fare riferimento alla sezione INFORMAZIONI RELATIVE AL CONDIZIONATORE DELL’ARIA MULTI SYSTEM (pagina 62). *	—

* Tranne MCFH-24NV

Descrizione della “FUNZIONE DI RIAVVIO AUTOMATICO”

- Questa unità è dotata della funzione di riavvio automatico. Quando l’interruttore generale dell’unità è stato acceso, il condizionatore d’aria comincerà a funzionare nella stessa modalità di funzionamento impostata con il telecomando prima dell’interruzione di corrente.
- Se l’unità è stata disattivata con il telecomando prima dell’interruzione di corrente, non riprenderà a funzionare automaticamente con il ritorno della corrente.
- Se l’unità era in modo emergenza prima dell’interruzione di corrente, riprenderà a funzionare nella stessa modalità di funzionamento impostata con il telecomando prima dell’attivazione del funzionamento di emergenza.
- Se l’apparecchio stava funzionando nel modo “SENTO...” prima dell’interruzione di corrente, il funzionamento non viene menorizzato. Nel modo “SENTO...”, il funzionamento viene stabilito in base alla temperatura iniziale al momento del (ri)avvio.

FUNZIONAMENTO MANUALE (COOL, DRY, HEAT) (RAFFREDDAMENTO, ESSICCAMENTO, RISCALDAMENTO)



Per selezionare il modo di funzionamento "COOL", "DRY" o "HEAT":

1 **Premete il pulsante di ACCENSIONE / SPEGNIMENTO ON/OFF.**

2 **Selezionate il modo di funzionamento premendo il pulsante MODE.**

Ad ogni pressione del pulsante, il modo di funzionamento cambia in sequenza: (SENTO ...) → (RAFFREDDAMENTO) → (ESSICCAMENTO) → (RISCALDAMENTO)

Spegnimento:

Premete il pulsante di ACCENSIONE / SPEGNIMENTO ON/OFF.

Una volta impostato questo modo di funzionamento, alla riaccensione il condizionatore riprende a lavorare sul modo precedentemente selezionato semplicemente premendo il pulsante di accensione e spegnimento ON/OFF.

Quando si deve modificare la temperatura impostata:

- Premete il pulsante TROPPO CALDO TOO WARM per abbassare la temperatura.
  Premendo una volta il pulsante, la temperatura scende di circa 1 °C.
- Premete il pulsante TROPPO FREDDO TOO COOL per far alzare la temperatura.
  Premendo una volta il pulsante, la temperatura sale di circa 1 °C.

Nel modo di funzionamento "HEAT" (riscaldamento)

- Se il condizionatore assorbe troppo calore dall'aria, l'apparecchio può essere sovraccarico. Sulla base di una valutazione effettuata dal microprocessore, il ventilatore dell'apparecchio esterno viene automaticamente arrestato per proteggere il condizionatore.
  Quando il ventilatore è all'arresto, può esservi la formazione di brina sulla parte esterna. Questo non è un problema.

Nel modo di funzionamento "DRY" (essiccamento)

- In questo modo di funzionamento, non è possibile regolare la temperatura.
- La temperatura del locale è leggermente abbassata in questo modo di funzionamento.

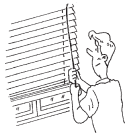
Nota:
Se la temperatura ambiente è eccessivamente alta, è possibile che non si riesca a raggiungere nel locale la temperatura impostata a causa dell'elevata capacità di raffreddamento richiesta.

I dettagli del display della sezione interna sono spiegati a pagina 61.

INFORMAZIONI UTILI

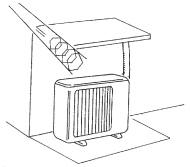
"COOL" Per un raffreddamento efficace

① Chiudete le finestre e abbassate le veneziane. L'irradiazione solare si riduce ed il rendimento del raffreddamento migliora.



② Applicate sul vetro della finestra un foglio termoisolante (disponibile in commercio). In questo modo si riduce la quantità di calore che entra nella stanza.

③ Proteggete l'apparecchio esterno dai raggi diretti del sole, risparmierete energia.



"HEAT" Il calore confortevole dipende dalla differenza di temperatura fra interno ed esterno.

Si raccomanda di far sì che la temperatura impostata non differisca eccessivamente da quella esterna. Nonostante le evidenti caratteristiche regionali, si raccomanda di impostare una temperatura compresa fra 22°C e 24°C.

"DRY" Per un grado confortevole di umidità

Qualora l'aria contenga una quantità eccessiva di umidità, ciò è sgradevole per le persone. L'umidità è in relazione alla temperatura ed al vento. La percentuale di umidità percepita come confortevole dalle persone è del 60-75% in estate e del 55-70% in inverno.

Descrizione della "FUNZIONE DI RIAVVIO AUTOMATICO"

- **Fare riferimento alla pagina 61.**

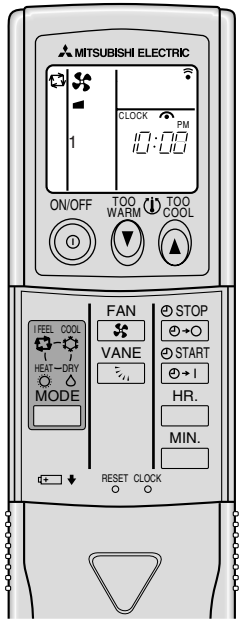
INFORMAZIONI RELATIVE AL CONDIZIONATORE DELL'ARIA MULTI SYSTEM (SEZIONE ESTERNA: SERIE MXZ)

Il condizionatore dell'aria Multi System (sezione esterna: serie MXZ) può collegare più di due unità ad una singola sezione esterna. Conformemente alla capacità, è possibile far funzionare simultaneamente più di due sezioni interne.

- Quando si cerca di far funzionare più di due sezioni interne simultaneamente ad una singola sezione esterna, una per il raffreddamento e l'altra per il riscaldamento, viene selezionata la modalità di funzionamento della sezione interna che funziona per prima. L'altra sezione interna che inizierà a funzionare successivamente, arresterà il suo funzionamento e verrà indicato il messaggio. (Fare riferimento alla tabella delle spie di luminosa funzionamento a pagina 61.)
  In questo caso, si prega di impostare tutte le sezioni interne nella stessa modalità di funzionamento.
- Quando la sezione interna inizia a funzionare una volta completata la fase di sbrinamento della sezione esterna, ci vorranno alcuni minuti (max 10 minuti) prima che venga soffiata aria calda.
- In modalità riscaldamento, se la parte superiore della sezione interna diventa calda o viene percepito il rumore causato dal flusso di gas, non si è in presenza, nei due casi, di un malfunzionamento. Il motivo è da ricercarsi nel fatto che il gas refrigerante scorre continuamente all'interno della sezione interna anche questa non sta funzionando.

REGOLAZIONE DELLA VELOCITÁ E DELLA DIREZIONE DEL FLUSSO DELL'ARIA

Potete regolare a piacere sia la velocità, sia la direzione del flusso dell'aria.



Per cambiare la velocità del FLUSSO DELL'ARIA, premete il pulsante FAN.

Ad ogni pressione del pulsante, la velocità del ventilatore cambia in sequenza: (bassa) → (media) → (alta) → (automatico)

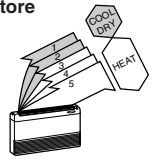
- Utilizzare l'indicatore (alta) per raffreddare/riscaldare ulteriormente l'ambiente.
- Se il rumore di funzionamento del condizionatore d'aria vi disturba durante il sonno, utilizzate l'indicatore (bassa).

Per cambiare la direzione del FLUSSO DELL'ARIA in senso verticale, premete il pulsante VANE.

Ad ogni pressione del pulsante, l'angolazione del deflettore orizzontale cambia in sequenza:**1** → **2** → **3** → **4** → **5** → (oscillazione deflettore) → (automatico)

FUNZIONAMENTO IN OSCILLAZIONE
Utilizzate il funzionamento in oscillazione affinché il flusso dell'aria possa raggiungere tutti gli angoli del locale.

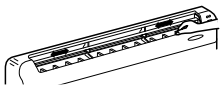
Angolazione consigliata del deflettore orizzontale
Normalmente va usato in posizione (automatico).
Utilizzate la posizione **1** o **2** nel modo RAFFREDDAMENTO o ESSICCAMENTO; utilizzare le posizioni da **3** a **5** nel modo RISCALDAMENTO per regolare in funzione delle vostre esigenze.



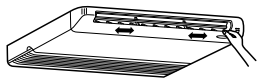
Note:
- **Nel funzionamento di raffreddamento, se il condizionatore funziona con il deflettore orizzontale impostato su 4 o 5 per un'ora, la direzione del FLUSSO DELL'ARIA viene regolata automaticamente sulla posizione 1 per evitare sgocciolamenti di acqua condensata.**
- **Regolate con il telecomando la direzione verticale del FLUSSO DELL'ARIA. Muovendo manualmente il deflettore orizzontale potreste provocare dei guasti.**
- **Nel funzionamento di riscaldamento, se la temperatura del flusso dell'aria è troppo bassa o se è stato effettuato lo sbrinamento, il deflettore orizzontale viene impostato sulla posizione 1.**

Per modificare la direzione orizzontale del flusso d'aria

Per apparecchi installati a pavimento
- Cambiate manualmente la posizione del deflettore verticale.



Per apparecchi installati a soffitto
- Cambiate manualmente la posizione del deflettore verticale.



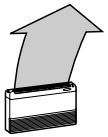
Regolate il deflettore prima di accendere l'apparecchio.
Dato che il deflettore orizzontale si muove automaticamente, potreste farvi male alle dita.

FUNZIONAMENTO CON COMANDO AUTOMATICO DELLA DIREZIONE DI FLUSSO DELL'ARIA

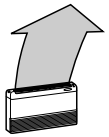
- Selezionando il funzionamento AUTO (automatico) con il pulsante VANE, le posizioni del deflettore orizzontale vengono regolate automaticamente in conformità al modo di funzionamento, allo scopo di garantire il funzionamento efficiente dell'apparecchio.

Per apparecchi installati a pavimento

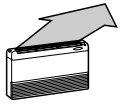
(1) COOL, DRY (raffreddamento, essiccamento)
- L'aria viene diretta verso l'alto.



(2) HEAT (riscaldamento)
- Quando la temperatura del flusso dell'aria è troppo bassa, l'aria viene diretta verso l'alto.

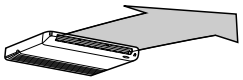


- Quando la temperatura del flusso dell'aria è in aumento, l'aria viene diretta orizzontalmente.

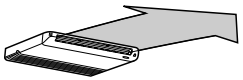


Per apparecchi installati a soffitto

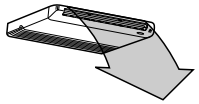
(1) COOL, DRY (raffreddamento, essiccamento)
- L'aria viene diretta orizzontalmente.



(2) HEAT (riscaldamento)
- Quando la temperatura del flusso dell'aria è troppo bassa, l'aria viene diretta orizzontalmente.

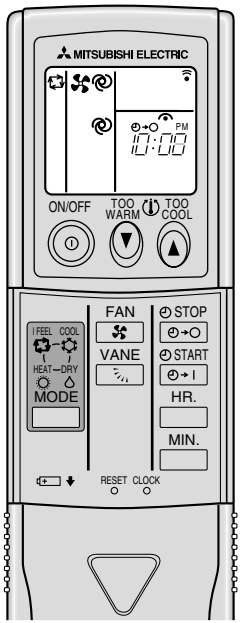


- Quando la temperatura del flusso dell'aria è in aumento, l'aria viene diretta verso il basso.



FUNZIONAMENTO CON IL TIMER (TIMER DI ACCENSIONE E SPEGNIMENTO ON/OFF)

È conveniente attivare il timer per spegnere l'apparecchio dopo essere andati a letto, o per accenderlo prima del vostro arrivo a casa o del risveglio.



TIMER

Regolazione del timer di accensione ON-TIMER

1 **Premete il pulsante START durante il funzionamento.**
Ad ogni pressione del pulsante, il timer di accensione ON-TIMER alterna ciclicamente il modo ON (accensione) e OFF (spegnimento).

2 **Impostazione dei tempi sul timer con i pulsanti delle ore HR. e dei minuti MIN.**
Ad ogni pressione del pulsante delle ore HR., l'orario impostato avanza di un'ora, e ad ogni pressione del pulsante dei minuti MIN., l'orario impostato avanza di 10 minuti.

Disattivazione del timer di accensione ON-TIMER:

Premete il pulsante START.

Regolazione del timer di spegnimento OFF-TIMER

1 **Premete il pulsante STOP durante il funzionamento.**
Ad ogni pressione del pulsante, il timer di spegnimento OFF-TIMER alterna ciclicamente il modo ON (accensione) e OFF (spegnimento).

2 **Impostazione dei tempi sul timer con i pulsanti delle ore HR. e dei minuti MIN.**
Ad ogni pressione del pulsante delle ore HR., l'orario impostato avanza di un'ora, e ad ogni pressione del pulsante dei minuti MIN., l'orario impostato avanza di 10 minuti.

Disattivazione del timer di spegnimento OFF-TIMER:

Premete il pulsante STOP.

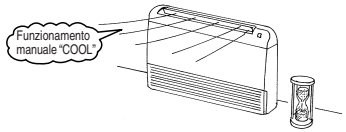
Programmazione del funzionamento dei timer
Si possono usare i timer di accensione e di spegnimento combinati. Il timer con il tempo impostato che scade per primo si accenderà per primo (⇅ le frecce indicano la sequenza di funzionamento dei timer).
- Il timer non può funzionare senza impostazione dell'ora corrente.

Nota:
Se l'interruttore principale di alimentazione viene spento o vi è un'interruzione di corrente durante l'attivazione del timer di ACCENSIONE/SPEGNIMENTO AUTOMATICO, l'impostazione del timer verrà cancellata. Poiché questi modelli è dotati della funzione di riavvio automatico, il condizionatore d'aria riprenderà a funzionare automaticamente con il ritorno della corrente.

SE IL CONDIZIONATORE RESTA INUTILIZZATO A LUNGO

Se il condizionatore non deve venire utilizzato per un lungo periodo di tempo:

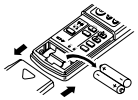
1 **Fate funzionare il ventilatore FAN per 3 o 4 ore per asciugare l'interno del condizionatore.**
- Per far funzionare il ventilatore FAN, occorre selezionare la temperatura più elevata in FUNZIONAMENTO MANUALE COOL. (Fare riferimento alla pagina 62.)



2 **Spegnete il sezionatore dell'impianto di condizionamento.**

⚠ **Attenzione:**
Se l'apparecchio non dovrà essere utilizzato per un lungo periodo di tempo, spegnete l'interruttore.
In caso contrario, potrebbe esservi accumulo di sporcizia e rischio di incendio.

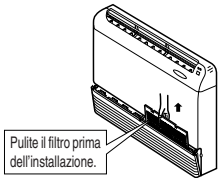
3 **Togliete le batterie dal telecomando.**



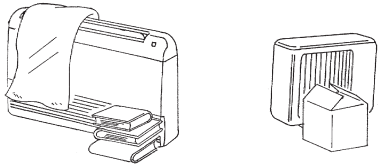
⚠ **Attenzione:**
Per evitare fuoriuscite d'acqua, togliere le batterie se prevedete di non utilizzare il telecomando per un lungo periodo di tempo.

Al momento della riaccensione del condizionatore:

1 **Pulite il filtro dell'aria ed installate l'apparecchio interno.**
(Vedere a pagina 65 per la pulizia.)



2 **Verificate che non ci siano ostacoli davanti all'entrata ed all'uscita dell'aria.**



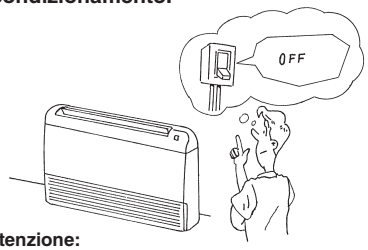
3 **Controllate che il cavo di messa a terra sia collegato correttamente.**

⚠ **Attenzione:**
Collegate a terra l'apparecchio.
Non collegate la linea di messa a terra a un tubo del gas, un tubo dell'acqua, un parafulmine o una linea di terra telefonica, per evitare il rischio di scosse elettriche.

MANUTENZIONE

Prima di iniziare la manutenzione

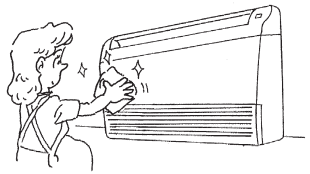
Spegnete il sezionatore dell'impianto di condizionamento.



⚠ **Attenzione:**
Se bisogna pulire l'apparecchio, spegnete l'unità e disattivate l'interruttore di circuito.
L'alta velocità di rotazione del ventilatore può infatti provocare gravi infortuni.

Pulizia dell'apparecchio interno

Pulite usando un panno morbido asciutto.

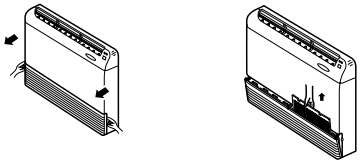


Non utilizzate benzina, polvere per lucidare e detergenti, e non spruzzate insetticidi sull'apparecchio, potreste danneggiarlo.

PULIZIA DEL FILTRO DELL'ARIA E DEL FILTRO ANTIODORI (A RICHIESTA)

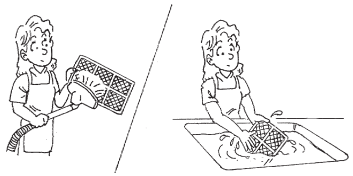
Pulizia del filtro dell'aria (ogni due settimane circa)

1 **Togliete il filtro dell'aria.**
- Tirate in avanti la manopola di entrata dell'aria.

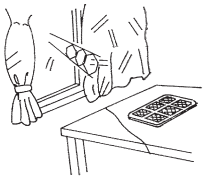


(Se è installato un filtro antiodori o di pulizia dell'aria (A RICHIESTA), toglietelo prima di procedere alla pulizia del filtro dell'aria.)

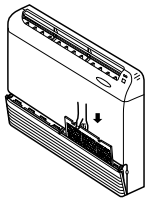
2 **Rimuovere la sporcizia dal filtro mediante un aspirapolvere o lavandolo in acqua.**
- Per togliere lo sporco ostinato, lavate il filtro con una soluzione detergente neutra in acqua tiepida.
- Non utilizzate acqua calda (50°C o più) per non deformare il filtro.



3 **Lavato il filtro dell'aria in acqua fredda o tiepida, asciugarlo all'ombra.**
- Non esponetelo direttamente ai raggi solari o al calore di un fuoco durante l'asciugatura.

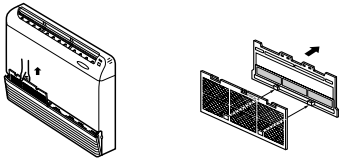


4 **Installate il filtro dell'aria.**
- Premete la manopola di entrata dell'aria.

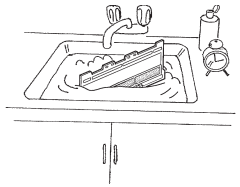


Pulizia del filtro antiodori (ogni due settimane circa)

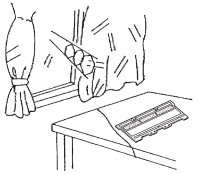
1 **Togliete insieme il filtro dell'aria e quello antiodori. Poi separate il filtro antiodori (Tipo a spugna grigio) dal filtro dell'aria.**
- Il filtro antiodori è assolutamente innocuo. Tuttavia, affinché conservi il suo effetto, va tenuto per il telaio senza toccarlo con le dita.



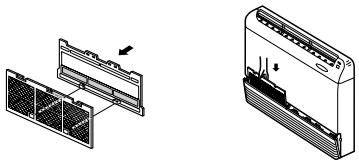
2 **Immergete in acqua tiepida per circa 15 minuti il filtro insieme al telaietto.**
- Per togliere lo sporco ostinato, lavate il filtro con una soluzione detergente neutra in acqua tiepida.
- Non utilizzate acqua calda (50°C o più) per non deformare il filtro.
- Per la pulizia, non utilizzate una spazzola o una spugna, potrebbero danneggiare la superficie del filtro.
- Non usate detergenti contenenti cloro.



3 **Lavato il filtro antiodori in acqua fredda o tiepida, asciugarlo all'ombra.**
- Non asciugare il filtro antiodori esponendolo alla luce solare diretta o a fonti di calore intenso.



4 **Installate il filtro antiodori sul filtro dell'aria (inserite la sporgenza nella cavità del filtro dell'aria per fissarlo). Poi installateli entrambi nell'apparecchio.**

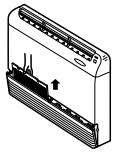


SOSTITUZIONE DEL FILTRO ANTIODORI (A RICHIESTA) E DEL FILTRO DI PULIZIA DELL'ARIA (A RICHIESTA)

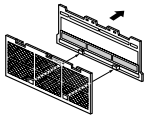
Se l'efficienza del condizionatore cala a causa dello sporco, ecc., occorre sostituire il filtro antiodori / il filtro di pulizia dell'aria.

Sostituzione del filtro antiodori (circa una volta all'anno)

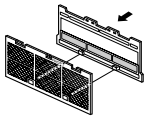
1 **Togliete il filtro dell'aria e quello antiodori insieme.**



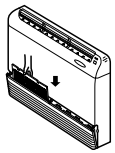
2 **Separate il filtro antiodori (Tipo a spugna grigio) dal filtro dell'aria.**



3 **Sostituite il filtro antiodori e montatelo sul filtro dell'aria (inserite la sporgenza nella cavità del filtro dell'aria per fissarlo).**

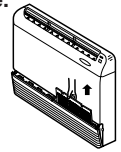


4 **Installate il filtro dell'aria ed il filtro antiodori insieme nell'apparecchio.**

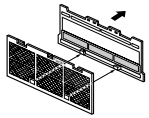


Sostituzione del filtro di pulizia dell'aria (ogni quattro mesi circa)

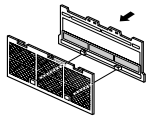
1 **Togliete il filtro dell'aria e quello di pulizia dell'aria insieme.**



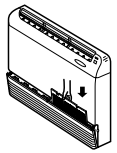
2 **Separate il filtro di pulizia dell'aria (Tipo a soffietto bianco) dal filtro dell'aria.**



3 **Sostituite il filtro di pulizia dell'aria e montatelo sul filtro dell'aria (inserite la sporgenza nella cavità del filtro dell'aria per fissarlo).**



4 **Installate il filtro dell'aria ed il filtro di pulizia dell'aria insieme nell'apparecchio.**



Filtro antiodori

- Pulite il filtro ogni due settimane. Tuttavia, se si sporca troppo, pulitelo più spesso.
- Sostituite il filtro se, dopo essere stato lavato come indicato a sinistra (Pulizia del filtro antiodori), questo non ritorna al suo colore naturale o diventa scuro.
- L'intervallo normale di sostituzione del filtro è circa un anno.

Filtro di pulizia dell'aria

- Se il filtro di pulizia dell'aria è intasato, può provocare un calo di rendimento del condizionatore oppure la formazione di condensa all'uscita dell'aria.
- Il filtro di pulizia dell'aria si può gettare via. La sua durata normale è di circa 4 mesi, ma se diventa marrone scuro, sostituitelo prima.

Parti fornibili a richiesta **Le parti fornibili a richiesta sono disponibili presso il Vostro rivenditore.**

Denominazione	Modello
Filtro antiodori	MAC-1700DF
Filtro di pulizia dell'aria	MAC-1200FT

PRIMA DI CONTATTARE IL RAPPRESENTANTE DEL-L'ASSISTENZA, RICONTROLLATE QUANTO SEGUE

Il condizionatore non può essere attivato.
⬇
Controllate quanto segue.

1. **L'interruttore è acceso?**
2. **Il fusibile è bruciato?**
3. **Il timer di accensione è impostato?**

Refrigeramento e riscaldamento insufficienti.
⬇
Controllate quanto segue.

1. **La temperatura è impostata correttamente?**
2. **Il filtro dell'aria è sporco?**
3. **L'uscita della sezione esterna è bloccata?**

Il display del telecomando non è attivato (1, 2). Il segnale del telecomando non può essere ricevuto se questo non viene azionato nei pressi del condizionatore d'aria (1).
⬇
Controllate quanto segue.

1. **Le batterie sono scariche?**
2. **La polarità (+ , -) delle batterie è corretta?**

Se viene a mancare la corrente.
⬇
Controllare quanto segue dopo il ritorno della corrente.

Se il condizionatore d'aria stava funzionando prima dell'interruzione della corrente, poiché questi modelli è dotati della funzione di riavvio automatico, lo stesso dovrebbe riprendere a funzionare automaticamente. (Fare riferimento alla sezione "FUNZIONE DI RIAVVIO AUTOMATICO" a pagina 61.)

1. **Il condizionatore d'aria ha ripreso a funzionare automaticamente?**

Se il condizionatore continua a presentare dei problemi anche dopo i controlli di cui sopra, smettete di utilizzarlo e rivolgeteVi al Vostro rivenditore.

Spegnete l'apparecchio e rivolgeteVi al Vostro rivenditore nei seguenti casi.

- Il segnale del telecomando non raggiunge l'apparecchhio in locali dove funziona una lampada fluorescente con accensione e spegnimento elettronico (lampada fluorescente con inverter, ecc.).
- Se il condizionare è in funzione in zone dove le onde elettromagnetiche sono deboli, è possibile che disturbi la ricezione radio.
- Se sentite tuonare, spegnete l'apparecchio ed il sezionatore dell'impianto di condizionamento, altrimenti le parti elettriche potrebbero danneggiarsi.

SE PENSATE CHE CI SIA UN GUASTO

Domanda	Risposta (non si tratta di un guasto)
Alla riaccensione, il condizionatore non funziona per 3 minuti.	• Si tratta di una protezione dell'apparecchio a seguito delle istruzioni del microprocessore. Attendete.
Si sente un rumore secco.	• Questo rumore è dovuto alla dilatazione / contrazione del pannello frontale, ecc. a seguito delle variazioni di temperatura.
Si percepiscono odori sgradevoli.	• L'apparecchio aspira odori dalle pareti, dal tappeto, dai mobili, dagli abiti, ecc. e li diffonde insieme all'aria.
Il ventilatore si spegne durante il funzionamento DRY (essiccamento).	• In modo DRY (essiccamento), l'unità funziona usando lo stesso circuito del refrigerante della modalità COOL (raffreddamento). Il tempo di deumidificazione deve essere ridotto in modo da abbassare l'umidità senza dover ridurre troppo la temperatura della stanza. Per questo, il compressore si arresterà alcune volte, facendo arrestare il ventilatore interno. Questo impedirà l'evaporazione della condensa presente sullo scambiatore di calore.
Si sente scorrere dell'acqua.	• il rumore del refrigerante all'interno del condizionatore. • il rumore dell'acqua condensata che scorre all'interno dello scambiatore di calore. • il rumore prodotto dal reffreddamento dello scambiatore di calore.
Si sente un gorgoglio.	• Questo suono si produce quando viene assorbita aria fresca dal tubo di scarico: questo fa sì che l'acqua contenuta nel tubo di scarico venga espulsa quando si accende l'aspiratore o la ventola. Questo suono si sente anche quando l'aria entra violentemente nel tubo di scarico, in caso di forte vento.
Il locale non può essere raffreddato a sufficienza.	• Se nel locale si utilizza un ventilatore o una cucina a gas, il carico di raffreddamento aumenta, determinando un raffreddamento insufficiente. • Quando la temperatura dell'aria esterna è elevata, il raffreddamento potrebbe non essere sufficiente.
Un rumore meccanico proviene dall'apparecchio interno.	• Si tratta del rumore di apertura e chiusura dell'interruttore del ventilatore o del compressore.
La direzione del flusso d'aria cambia durante il funzionamento.	• Durante il funzionamento in modo DRY (essiccamento) o COOL (raffreddamento), se l'apparecchio continua a soffiare aria verso il basso durante 1 ora, la direzione verrà automaticamente impostata sulla posizione 1 in modo da impedire la formazione di condensa. • Nel funzionamento di riscaldamento, se la temperatura del flusso dell'aria è troppo bassa o se è stato completato lo sbrinamento, la posizione del deflettore orizzontale viene automaticamente impostata sulla posizione 1.
Perdita di acqua dall'apparecchio esterno.	• Dato che il tubo o le sezioni di collegamento si raffreddano durante le operazioni di refrigeramento e essiccamento, si potrebbe formare della condensa. • In modalità riscaldamento, l'attivazione della funzione di sbrinamento fa sì che il ghiaccio formatosi sulla sezione esterna si trasformi in gocce che cadono verso il basso. • In modalità risaldamento, l'acqua bloccatasi sullo scambiatore di calore si trasforma in gocce che cadono quindi verso il basso.
L'aria non esce rapidamente durante il funzionamento in riscaldamento.	• Attendere che il condizionatore cominci a soffiare aria calda.
Il funzionamento viene interrotto durante 10 minuti circa in modo riscaldamento.	• È in corso lo sbrinamento dell'apparecchio esterno (fase di sbrinamento). Poiché questa operazione è completata in meno di 10 minuti, attendere. (La brina si forma quando la temperatura esterna è troppo bassa e l'umidità troppo alta.)
Talvolta si percepisce un sibilo.	• Questo è una conseguenza dello spostamento del refrigerante all'interno del condizionatore.
Il condizionatore d'aria si avvia solo con l'interruttore di alimentazione generale e non è possibile quindi farlo funzionare con il telecomando.	• Questi modelli sono dotati della funzione di riavvio automatico. Se l'alimentazione generale si spegne senza che l'unità sia stata arrestata con il telecomando e quindi si riaccende, il condizionatore comincerà a funzionare automaticamente nella stessa modalità di funzionamento impostata con il telecomando prima dell'interruzione di corrente.

INSTALLAZIONE, SPOSTAMENTO E CONTROLLO

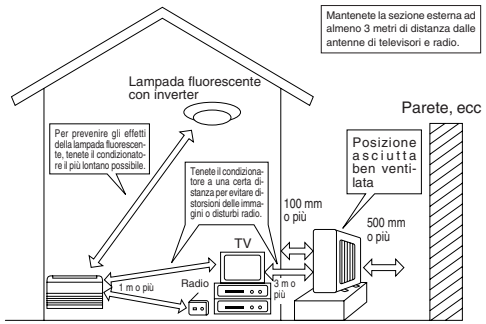
Posizione di installazione

Evitate di installare il condizionatore nelle seguenti posizioni.

- Dove potrebbero esserci perdite di gas infiammabili.

⚠ **Attenzione:**
Non installate l'unità in luoghi caratterizzati dalla presenza di perdite di gas infiammabili.
In caso di perdita e di raccolta di tali gas attorno all'apparecchio, vi è il rischio di esplosione.

- Dove c'è molto olio di macchina.
- Zone con atmosfera salina, come ad esempio vicino al mare.
- Dove vengono generati gas solforosi, per esempio vicino a fonti termali.
- Dove ci sono spruzzi d'olio o molti fumi di olio.



Installazione elettrica

- Prevedete un circuito separato per l'alimentazione di corrente del condizionatore.
- AccertateVi di rispettare il potere di rottura del sezionatore dell'impianto di condizionamento.

⚠ **Avvertenza:**
Il cliente non deve installare l'apparecchio da solo. Errori nell'installazione possono infatti provocare incendi, scosse elettriche, infortuni a seguito del ribaltamento dell'apparecchio, perdite di acqua, ecc...

⚠ **Attenzione:**

- **Collegate a terra l'apparecchio.**
  Non collegate la linea di messa a terra a un tubo del gas, un tubo dell'acqua, un parafulmine o una linea di terra telefonica, per evitare il rischio di scosse elettriche.
- **Installate un interruttore del circuito per dispersione verso terra in funzione delle caratteristiche del luogo in cui dovrà essere installato il condizionatore (luogo umido, ecc...).**
  In caso di mancata installazione di questo interruttore, vi è il rischio di scosse elettriche.

Considerazioni sul rumore di funzionamento

- Se utilizzate il condizionatore per diverse stagioni, lo sporco che si accumula nell'apparecchio può ridurne le prestazioni.
- In funzione delle condizioni di utilizzo, lo sporco, la polvere, ecc... possono provocare cattivi odori o l'intasamento di un tubo di drenaggio con perdite d'acqua.
- Oltre alla normale manutenzione, Vi raccomandiamo di far controllare ed eseguire la manutenzione da uno specialista (con addebito dei costi). Consultate il Vostro rivenditore.

State anche attenti al rumore di funzionamento

- Non ponete oggetti intorno all'uscita dell'aria dell'apparecchio esterno, possono ridurne le prestazioni o far aumentare il rumore di funzionamento.
- Se sentite rumori anomali durante il funzionamento, consultate il Vostro rivenditore.

Spostamenti

- Se è necessario smontare il condizionatore per installarlo in una posizione diversa a seguito di lavori edili, traslochi ecc., sono necessarie tecniche particolari e personale specializzato.

⚠ **Avvertenza:**
La riparazione o lo spostamento non devono essere effettuati dal cliente.
Se maneggiato impropriamente, il condizionatore può provocare incendi, scosse elettriche, infortuni se si ribalta o cade, perdite di acqua, ecc.
Consultate il vostro rivenditore.

Smaltimento

- Consultate il Vostro rivenditore per lo smaltimento di questo prodotto.

Per qualsiasi domanda in merito, consultate il Vostro rivenditore.

DATI TECNICI

Modello			MCFH-13NV		MCFH-18NV		MCFH-24NV	
Funzione			Raffreddamento	Riscaldamento	Raffreddamento	Riscaldamento	Raffreddamento	Riscaldamento
Alimentazione di corrente			~ /N, 220-240V, 50Hz					
Potenza		kW	3,7	4,0	5,0	5,4	6,0	6,2
Potenza assorbita		kW	1,31-1,40	1,13-1,22	2,03-2,12	1,91-2,01	2,72-2,75	2,54-2,65
Peso	interno	kg	26		26		26	
	esterno	kg	38		59		72	
Contenuto di refrigerante (R-22)		kg	1,35		1,80		2,40	
Grado di protezione IP	interno		IP20		IP20		IP20	
	esterno		IP24		IP24		IP24	
Aumento ammesso della pressione di funzionamento	LP ps	MPa	1,3		1,3		1,3	
	HP ps	MPa	3,9		4,8		4,2	
Livello di rumorosità (alto)	interno	dB(A)	46-47		48		48	
	esterno	dB(A)	49		52		53	

Note:

1. **Condizioni nominali**
   Raffreddamento — interno: 27 °C DB, 19 °C WB
   esterno: 35 °C DB
   Riscaldamento — interno: 20 °C DB
   esterno: 7 °C DB, 6 °C WB

2. **Gamma di funzionamento garantita**

		interno	esterno
Raffreddamento	limite superiore	32°C DB 23°C WB	43°C DB —
	limite inferiore	21°C DB 15°C WB	21°C DB —
Riscaldamento	limite superiore	27°C DB —	21°C DB 15°C WB
	limite inferiore	20°C DB —	-8,5°C DB -9,5°C WB

This product is designed and intended for use in the residential, commercial and light-industrial environment.

The product at hand is based on the following EU regulations:

- Low Voltage Directive 73/23/ EEC
- Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/ EEC

MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION
HEAD OFFICE MITSUBISHI DENKI BLDG MARUNOUCHI TOKYO 100-8310 TELEX J24532 CABLE MELCO TOKYO

VN79A005H01